

## **Hypokhâgne et khâgne B/L RUSSE LV1/ LV2 et B/L Option – Rentrée 2022**

### **Remarque préliminaire :**

La préparation aux épreuves de russe des concours LV1 ou LV2 est accessible à toute personne qui a étudié le russe au lycée ( LV1, LV2 ou LV3) **ou** qui connaît le russe pour l'avoir pratiqué hors du cadre scolaire. Que vous ayez suivi un enseignement de LV1, LV2 ou LV3, vous pouvez décider de vous préparer en LV1 ou LV2. Cette souplesse est valable tant pour la première que pour la deuxième année de CPGE.

### **CONSEILS DE LECTURE** en vue de la rentrée de septembre 2022

En hypokhâgne ainsi qu'en khâgne B/L, vous allez lire la presse russe et vous familiariser avec la littérature et la civilisation russes afin de commenter des textes d'actualité. L'actualité est, ces derniers mois, fortement marquée par la guerre en Ukraine. Commenter la presse russe est plus utile, plus intéressant et plus complexe que jamais. Il vous est fortement conseillé de fréquenter le paysage médiatique russophone pour vous faire vos propres opinions et impressions des événements passés, en cours et à venir !

### **EXERCICES :**

Si le besoin s'en fait sentir, vous pouvez travailler vos automatismes grammaticaux, à l'aide, par exemple, des livres suivants :

Boulanger Anne, **Grammaire Pratique du russe. Exercices et Réponses**, Ophrys

Barlési Françoise, **Grammaire Russe par l'Exemple. Exercices et Corrigés**, Ellipse

ou du site suivant (qui vous propose des liens vers bien d'autres sites encore) :

<https://www.lesjeunesrussisants.fr/exercices.html>.

### **VOCABULAIRE :**

Un recueil utile pour la lecture de textes littéraires :

Boulanger, Groppo, Pernelle, **Petit Vocabulaire Actuel**, Ophrys

Pour les lire la presse :

Tokmakov, Krylosova, Stachowitsch, **Journal'Russe. Vocabulaire et exercices**, Bréal

### **DICTIONNAIRES :**

Vous trouverez ici des dictionnaires en ligne :

<https://www.lesjeunesrussisants.fr/dictionnaires.html>

**N.B.** le dictionnaire unilingue Ожегов (Ojegov) est le seul autorisé aux concours Ulm et Lyon ainsi que lors des DS.

**CIVILISATION et HISTOIRE**, quelques références de témoignages, œuvres de fiction ou études historiques qui, par l'exposition de cas particuliers, fournissent des clés générales de compréhension pour une période donnée. La plupart de ces livres sont très prenants et peuvent tout à fait se concevoir comme des lectures de vacances !

### **Témoignages :**

Alexievitch Svetlana, **La Fin de l'Homme Rouge**, Actes Sud

Berberova Nina, **L'Affaire Kravtchenko** (Markowicz)

Boukovski, **Et le Vent reprend ses Tours**, Poche

Gromova Olga, **L'enfant de Sucre**, Les Quatre Vivants

Loungina Liliana, **Mot à Mot. Une Vie dans le Siècle Soviétique**, Les Quatre Vivants

### **Romans:**

Barnes Julian, **Le Fracas du Temps**, Folio (traduit de l'anglais)

Carrère Emmanuel, **Limonov**, Folio (roman français)

Gran Iegor, **Les Services Compétents**, POL (roman français)

## Hypokhâgne et khâgne B/L RUSSE LV1/ LV2 et B/L Option – Rentrée 2022

Iakhina Gouzel, **Zouleikha ouvre les yeux**, Noir sur Blanc (écrivaine russe-tatare)  
Jadan Serhiy, **Anarchy in the UKR**, Noir sur Blanc (roman Ukrainien)  
Kourkov Andreï, **Les Abeilles grises**, Liana Levi (écrivain ukrainien de langue russe)  
Kourkov Andreï, **Le Pingouin**, Folio (écrivain ukrainien de langue russe)  
Oulitskaïa Ludmila, **L'Echelle de Jacob**, Folio (écrivaine russe)  
Vitkine Benoît, **Donbass**, Livre de Poche, (roman français)  
Vorojbyt Natalka, **Mauvaises Routes**, L'espace d'un instant (roman ukrainien)

### Etudes historiques :

Délétroz Alain, **Russie : les Cendres de l'Empire**, Nevicata  
Figes Orlando, **Les Chuchoteurs**, Folio Histoire, 2 vol.  
Vaissié Cécile, **Russie : Une Femme en Dissidence. Larissa Bogoraz**, Plon  
Werth Nicolas, **L'Île aux Cannibales**, Poche

### DOCUMENTS AUDIO ET VIDÉO :

La fréquentation de documents audiovisuels en russe est indispensable.

Internet vous propose des possibilités infinies (films, vidéos, journaux télévisés, séries, documentaires, vidéoblogs). Quelques suggestions :

**Настоящее Время** <https://www.currenttime.tv/news>; <https://www.currenttime.tv/unknownrussia>

**Вдудь** : <https://www.youtube.com/c/vdud> (Conversations du journaliste Юрий Дудь avec des personnalités, célèbres ou pas, du monde de la culture principalement).

**Скажи Гордеевой** : <https://www.youtube.com/c/skazhigordeevoy> (conversations de la journaliste Гордеева avec des personnalités du monde de la culture)

**Чё происходит** : <https://www.youtube.com/c/ivarlamov> (streaming du blogueur Илья Варламов, langue familière)

Vous pouvez aussi suivre les streamings **Вся такая Монгайт** de la journaliste Анна Монгайт ou celui des journalistes Дзядко et Котрикадзе <https://www.youtube.com/user/tdzyadko>, ainsi que celui du journaliste ukrainien Гордон : <https://www.youtube.com/user/DmytriyGordon>

### LITTÉRATURE :

Il est utile d'avoir lu quelques œuvres classiques de la littérature russe. (Les titres suggérés ici le sont à titre d'exemple).

Pour ceux qui ne sont pas prêts à s'attaquer à la littérature en version originale, les EDITIONS BILINGUES peuvent être d'un grand bénéfice. Quelques suggestions :

Recueils de récits ( auteurs incontournables):

Dostoïevski, Tchekhov, Tolstoï, Tourgueniev, **Nouvelles et récits russes classiques**, Pocket

Tourgueniev, Tolstoï, Gogol, Pouchkine, **Nouvelles et récits russes classiques 2**, Pocket

Un recueil de poésie :

**Anthologie de la Poésie Russe**, Ymca-Press (19e siècle, 20e siècle)

Babel, **Les Contes d'Odessa**, Folio Bilingue

Boulgakov, **Les Oeufs du Destin**, Folio Bilingue

Dostoïevski, **Carnets du Sous-Sol**, Folio Bilingue

Gogol, **Le Portrait**, Folio Bilingue

Griboïedov, **Le Malheur d'avoir de l'Esprit**, Masha Publishing

Lermontov, **Un Héros de Notre Temps**, Macha Publishing

Oulitskaïa, **Sonietchka**, Folio Bilingue

## Hypokhâgne et khâgne B/L RUSSE LV1/ LV2 et B/L Option – Rentrée 2022

Pouchkine, **La Dame de Pique**, Folio Bilingue  
Pouchkine, **La Fille du Capitaine**, L'Accolade  
Tchékhov, **Nouvelles**, Pocket  
Zamiatine, **Nous Autres**, L'Accolade

Pour ce qui est des livres en TRADUCTION, j'attire votre attention sur le travail d'André Markowicz, traducteur infatigable de Dostoïevski, Tchékhouv, Pouchkine et bien d'autres encore, comme par exemple :

Babel, **Récits d'Odessa** (trad. Markowicz), Babel  
Gogol, **Le Revizor** (trad. Markowicz), Actes Sud

Pour ceux d'entre vous qui lisent la littérature russe EN RUSSE, de nombreux textes se trouvent en ligne :

<http://www.lib.ru>

<http://booksburg.net>

<https://aldebaran.ru/genre/>

### HISTOIRE DES IDEES

Eltchaninoff Michel, **Dans la tête de Vladimir Poutine**, Solin-Actes Sud

Etkind Alexander, **Internal Colonization : Russia's imperial experience** (*Внутренняя колонизация. Имперский опыт России*), Polity

Laruelle Marlene, **Russian Nationalism , Imaginaries, Doctrines, and Political Battlefields**, Routledge

### FILMS :

Quelques films de fiction, soviétiques ou plus récents. Certains sont des chefs-d'œuvre, d'autres sont simplement très connus (Vous êtes encouragé.es à explorer par vous-même les recoins de Youtube). Regardez autant de films en VO russe que possible, cela constitue à la fois une pratique de la langue, un cours de civilisation, et (je l'espère) un plaisir !

Osez tenter la version originale sans sous-titres.

-Крейсер Потёмкин (1925) Sergei Eisenstein: [https://www.youtube.com/watch?v=a\\_bkBbrdyuw](https://www.youtube.com/watch?v=a_bkBbrdyuw)

-Человек с киноаппаратом (1929) Дзига Вертов:

<https://www.youtube.com/watch?v=ibhXQsZBT8k>

-Земля (1930) реж. А. Довженко: [https://www.youtube.com/watch?v=1s5ioH9g\\_HQ&t=122s](https://www.youtube.com/watch?v=1s5ioH9g_HQ&t=122s)

-Летят Журавли (1957) реж. М. Калатозов:

<https://www.youtube.com/watch?v=2OccZQmxKac&t=182s>

-Баллада о солдате (1959) реж. Г. Чухрай: <https://www.youtube.com/watch?v=SqhZdR06Pho>

-Гамлет (1964) | Цветной (колоризованный) фильм:

<https://www.youtube.com/watch?v=FWF98uJlc48>

-Война и мир (1965) реж. Сергей Бондарчук: <https://www.youtube.com/watch?v=V-SAh4jdssA>

-Тени забытых предков (1964) фильм: <https://www.youtube.com/watch?v=WFnA23i9-Ко>

- "Мне двадцать лет" - Киностудия им. М. Горького (1964) Реж. Марлен Хуциев

[https://www.youtube.com/watch?v=ESkjb\\_skG\\_c](https://www.youtube.com/watch?v=ESkjb_skG_c)

-Андрей Рублёв (1966) by Андрей Тарковский: <https://www.youtube.com/watch?v=je75FDjcUP4>

-Белое солнце пустыни (1969 г.) реж. В. Мотыль :

<https://www.youtube.com/watch?v=GqnqFhc9aho>

-Король Лир. (1970) реж. Козинцев: <https://www.youtube.com/watch?v=JLIVhj2H3c>

-Проверка на дорогах (1971) реж. А. Герман: [https://www.youtube.com/watch?v=476-3\\_hAJOs](https://www.youtube.com/watch?v=476-3_hAJOs)

## Нурокhâgne et khâgne В/Л RUSSE LV1/ LV2 et В/Л Option – Rentrée 2022

- Мой друг Иван Лапшин (1984 г.) реж. А. Герман:  
[https://www.youtube.com/watch?v=8\\_d5auxSW\\_E](https://www.youtube.com/watch?v=8_d5auxSW_E)
- Хрусталеv, машину! (1998) реж. Алексей Герман:  
<https://www.youtube.com/watch?v=W60VnF0f1OU>
- Зеркало, (1974) Андрей Тарковский: <https://www.youtube.com/watch?v=NrMINC5xjMs>
- Восхождение (1976 г.) реж. Лариса Шепитько :  
<https://www.youtube.com/watch?v=VteY61FDhc8>
- Астенический синдром (1989) реж. Кира Муратова  
<https://www.youtube.com/watch?v=cLS5jFw4Jzw>
- Служебный роман,(1977 г.) комедия, реж. Эльдар Рязанов  
<https://www.youtube.com/watch?v=hR-1QGMK75c>
- Ширли-Мырли (1995 г.) реж. В. Меньшов: [https://www.youtube.com/watch?v=\\_v3K179PMuE](https://www.youtube.com/watch?v=_v3K179PMuE)
- Бриллиантовая рука ( 1968) dir. Leonid Gaidai: <https://www.youtube.com/watch?v=B-ivfLX2tvY>
- Иван Васильевич меняет профессию (1973), dir. Леонид Гайдай:  
<https://www.youtube.com/watch?v=a50qT9bW2Qo>
- Сталкер (1979) Андрей Тарковский: <https://www.youtube.com/watch?v=Q3hBLv-HLEc>
- «ПОКАЯНИЕ» (1984) Т Абуладзе: <https://www.youtube.com/watch?v=NQwGOZDaU-w>
- Иди и смотри (1985) Елем Климов: <https://www.youtube.com/watch?v=NJYOg4ORclw>
- Письма мертвого человека ((1986) реж. К. Лопушанский:  
<https://www.youtube.com/watch?v=M1ZAVTSe43Q>
- Русская симфония (1994) реж. К. Лопушанский:  
<https://www.youtube.com/watch?v=NALh6MZI0dc>
- Посетитель Музея (1989) - реж. К. Лопушанский  
<https://www.youtube.com/watch?v=jfjLi9HzPyQ>
- "Жертвоприношение"(1986) Андрей Тарковский  
<https://www.youtube.com/watch?v=TKf4kPsJacs>
- Кин-дза-дза! (1986 г.) реж. Г. Данелия : <https://www.youtube.com/watch?v=EYHv8eJrW2Y>
- Я шагаю по Москве (1964), реж. Г. Данелия: <https://www.youtube.com/watch?v=vbj5z5zfxDMs>
- Мимино (1977). Реж. Георгий Данелия: <https://www.youtube.com/watch?v=P4k2LNPRV-0>
- Асса (1987 г.) реж. С. Соловьев: <https://www.youtube.com/watch?v=VOeDP6eUgD0&t=321s>
- Собачье сердце (1988) реж. В. Бортко: <https://www.youtube.com/watch?v=mb7LIYYQEhg>
- Убить дракона (1988 г.) реж. М. Захаров: <https://www.youtube.com/watch?v=qGbN7cUgJlo>
- Брат (1997) реж А. Балабанов <https://www.youtube.com/watch?v=aDaaCGZz-Ok&t=187s>
- Русский ковчег (2002) реж А. Сокуров: <https://www.youtube.com/watch?v=Lq7vNVX5KD8>
- Изгнание (2007) реж А. Звягинцев: <https://www.youtube.com/watch?v=CDD7EaSKc6M>
- Возвращение (2003) реж А. Звягинцев: <https://www.youtube.com/watch?v=3TfrQ-dIzd8>
- "Груз 200 (2007) реж А Балабанов: <https://www.youtube.com/watch?v=5ZUqRK41guI>
- "Трудно быть Богом / История арканарской резни" (2013) реж. А. Герман  
<https://www.youtube.com/watch?v=aBoyjleXFz0>
- Белые ночи почтальона Алексея Тряпицына (2014) реж Andrei Konchalovsky  
<https://www.youtube.com/watch?v=hildHTDXZVU>
- В тумане (2014) С. Лозница: <https://www.youtube.com/watch?v=UQHe0VSYJmM>
- Левияфан (2014) реж. Андрей Звягинцев
- ДУРАК – (2014) Фильм Юрия Быкова: <https://www.youtube.com/watch?v=OrusrtlTHQA>
- УЧЕНИК (реж Кирилл Серебренников) 2018:  
<https://www.youtube.com/watch?v=Gd95WWZ2B24>
- "Аритмия" (2017) реж Борис Хлебников: <https://www.youtube.com/watch?v=BerrTy8nUhs>